

VLT12

Capacity 1200 kg



DK **Brugermanual**
Hydraulisk Gearkasseløfter

GB **User's guide**
Hydraulic Transmission Jack

DE **Betriebsanleitung**
Hydraulischer Getriebeheber

DK **NO** **GB** **DE** **FR**
SE **FI** **NL** **ES** **RU**



WARNUNGEN - SICHERHEITSVERANSTALTUNGEN

1. Der Getriebeheber ist nur als Gerät für Demontage, Montage, sowie Transport in niedrigster Position von Getriebekästen und Differentialen zu verwenden.
2. Der Getriebeheber darf INNERHALB DER ANGEgebenEN GEWICHTSGRENZEN mit geeignetem Einsatzstück speziell hergestellt für das Manövrieren von anderen Komponenten, sowie der Hinterachse und dem Untersetzungsgetriebekasten, verwendet werden.
3. Darauf achten, daß das Auto vor der Arbeit genügend unterstützt und abgebremst ist.
4. Den Schwerpunkt der Last nicht dezentral plazieren. Eine de-zentrale Belastung konnte Umkippen und Beschädigung des Getriebehebers verursachen.
5. Es ist immer sicherzustellen, dass die größte Stufe des Teleskopzylinders voll ausgefahren ist, bevor der Getriebeheber belastet wird. Andernfalls kann es zu einer plötzlichen Ausgleichsbewegung kommen, bei dem der Stößel absinkt und der mittlere Zylinder nach oben geht.
Dies kann man verhindern, indem man weiter pumpt, wenn der Getriebeheber die Last erreicht, bis man einen deutlichen Anstieg der Belastung spürt.
6. Transport immer in niedrigster Position.
7. Den Getriebeheber nicht überlasten. Überlast könnte Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers verursachen.
8. Der Getriebeheber darf nur auf waagrechtem, festem und tragfähigem Boden verwendet werden. Wird der Getriebeheber anderswo verwendet, kann dies verursachen, daß der Getriebeheber instabil wird, und die Last herabrutscht.
9. Das werkseitig eingestellte und plombierte Überdruckventil nicht ändern.
10. Fehlendes Beachten dieser Warnungen kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

Montage

1. Die Beine mit den 4 Bolzen (28) und die 2 langen durchgehenden Bolzen (34) los anziehen.
2. Rad mit Scheiben an den Beinen befestigen und mit 80 NM festdrehen.
3. Den Heber auf einen planen Boden plazieren, so daß die Pumpe auf den 2 durchgehenden Bolzen ruht. Die 4 Bolzen (28) anziehen, bevor die 2 durchgehenden Bolzen zugespant werden. Bei Nichtbeachten dieses Verfahrens kann der Heber "3-beinig" werden.
4. Den Fußhebel ölen und das Ende des Pumpkolbens einfetten.

Betrieb

Heben: Den Fußhebel (54) betätigen. Wenn der Getriebeheber mit mehr als ungefähr 120 kg belastet wird, wird die Pumpe automatisch zu Hochdruck umwechseln.

Dadurch wird der Heber sich ein bißchen mider per Hub heben. Siehe Warnung 5.

Senken: Das Abbläßventil (38) langsam nach links drehen.

Wartung

Täglich: Den Getriebeheber nach Schäden überprüfen.

Monatlich: Die Räder und die Achse (39) für Fußhebel ölen. Das Ende des Pumpkolbens (52) einfetten. Das Hydrauliksystem ist ein geschlossenes System, das normalerweise keine Wartung fordert.

Nachfüllung von Öl: Korrekter Ölstand ist bis zur Füllschraube (32) mit der Hubkrone in niedrigster Position.

Ölmenge:

3,6 l

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG15 kann verwendet werden.

NIE BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!

Jährlicher Sicherheitservice

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mahl jährlich - bitte folgendes von einem Sachkündigen kontrollieren lassen: Hubkrone, Beine und Räder auf Brüche und unnormalen Verschleiß.

Die Hydraulik auf Undichtigkeiten und die Funktion des Überdruckventiles kontrollieren.

Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Getriebeheber hebt bis zur maximalen Höhe nicht: Den Ölstand im Ölbehälter überprüfen. Siehe "Wartung".
2. Der Getriebeheber hält den Druck nicht: Das Abbläßventil schließt nicht zu. Die Vorspannung der Feder (41) überprüfen. Das Abbläßventil (38) los anziehen und abmontieren. Das Loch am Abbläßventil für Schraube (27) vor dem entsprechenden Loch im Ventilspindel (59). Das Abbläßventil mit der Feder im Eingriff im Zylindermutter (58) und Abbläßventil auf Platz schieben. Die Feder mas ½ Umgang nach links zuspannen und die Schraube montieren.

Beseitigung

Bei zukünftiger Beseitigung nach langjähriger Verwendung und damit Abnutzung, das Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

**MESURES DE SÉCURITÉ -
AVERTISSEMENT**

1. Utiliser Exclusivement le cric pour montage, démontage et - en position la plus basse - pour transport de boîtes de vitesses et de différentiels.
2. Utiliser toujours - SANS EXCÉDER LES LIMITES DE POIDS INDIQUÉES - une selle complètement réglable et spécialement conçue pour la manoeuvre d'autres organes comme l'essieu arrièreau le dispositif démultiplicateur.
3. Toujours veiller à ce que le véhicule soit freiné et suffisamment supporté avant commencer la réparation.
4. Toujours bien centrer la charge. Une charge décentrée pourrait causer le basculement ou l'endommagement du cric.
5. Veillez toujours à ce que le plus gros segment du vérin télescopique soit entièrement déployé avant de soumettre le cric à une charge.
Sinon, il peut se produire une mise à niveau soudaine entraînant la chute du cadre pendant la montée du vérin intermédiaire. Cette situation doit être évitée lorsque le cric atteint la charge, en continuant à pomper jusqu'à ressentir clairement une augmentation de la charge.
6. Ne jamais utiliser le cric pour transporter un objet qu'en position la plus basse.
7. Eviter la surcharge. Celleci pourrait causer l'endommagement du cric de boîte de vitesse.
8. Le cric est construit pour être utilisé uniquement sur une base plane, horizontale, solide et résistante. Si le cric est utilisé sur une base non adaptée il est possible que le cric devienne instable et que la charge bascule.
9. Ne jamais régler la soupape de surpression déjà ajustée et plombée à l'usine.
10. Toutes négligences de ces avertissements pourraient causer le basculement de la charge ou l'endommagement du cric entraînant d'accidents corporels ou matériels.

Montage

1. Fixer - sans serrer complètement - les pieds au moyen des 4 boulons (28) et les 2 longs boulons traversants (34).
2. Montez les roues avec les disques sur les pieds et serrez au couple de serrage de 80 Nm.
3. Placer le cric sur une base horizontale ainsi que la pompe repose sur les 2 boulons traversants. Serrer les 4. boulons (28) ensuite serrer les 2 boulons traversants.
La négligence de ce procédé pourrait causer l'instabilité du cric.
4. Huiler la pédale et graisser le bout du piston de la pompe.

Utilisation

Levage: Activer la pédale (54). Avec une charge supérieur à 120 kg, la pompe change automatiquement à haute pression et le cric s'élève un peu moins par course du piston. Voir avertissement 5.

Descente: Tourner la poignée de décompression (38) doucement à gauche.

Entretien

Quotidien: Inspecter le cric de dommages.

Mensuel: Huiler les roues et l'axe (39) de la pédale. Graisser le bout du piston de pompe (52). Le système hydraulique est un système fermé qui, habituellement, n'exige aucun entretien.

Huile: Le niveau d'huile correct correspond au bouchon de remplissage (32) avec le cric en position la plus basse.

Quantité d'huile: **3,6 l.**

Toute bonne huile hydraulique d'une viscosité de ISO VG15 peut être utilisée.

NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN!

Inspection de sécurité

Les pièces indiquées ci-après doivent être vérifiées par un expert conformément aux réglementations nationales, toutefois au moins une fois par an: la selle d'appui, les pieds et les roues doivent subir une inspection afin de détecter tout début de rupture et toute usure anormale.

Les pièces hydrauliques doivent être inspectées afin de détecter toute fuite.

Le fonctionnement du robinet de surpression doit être vérifié.

En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

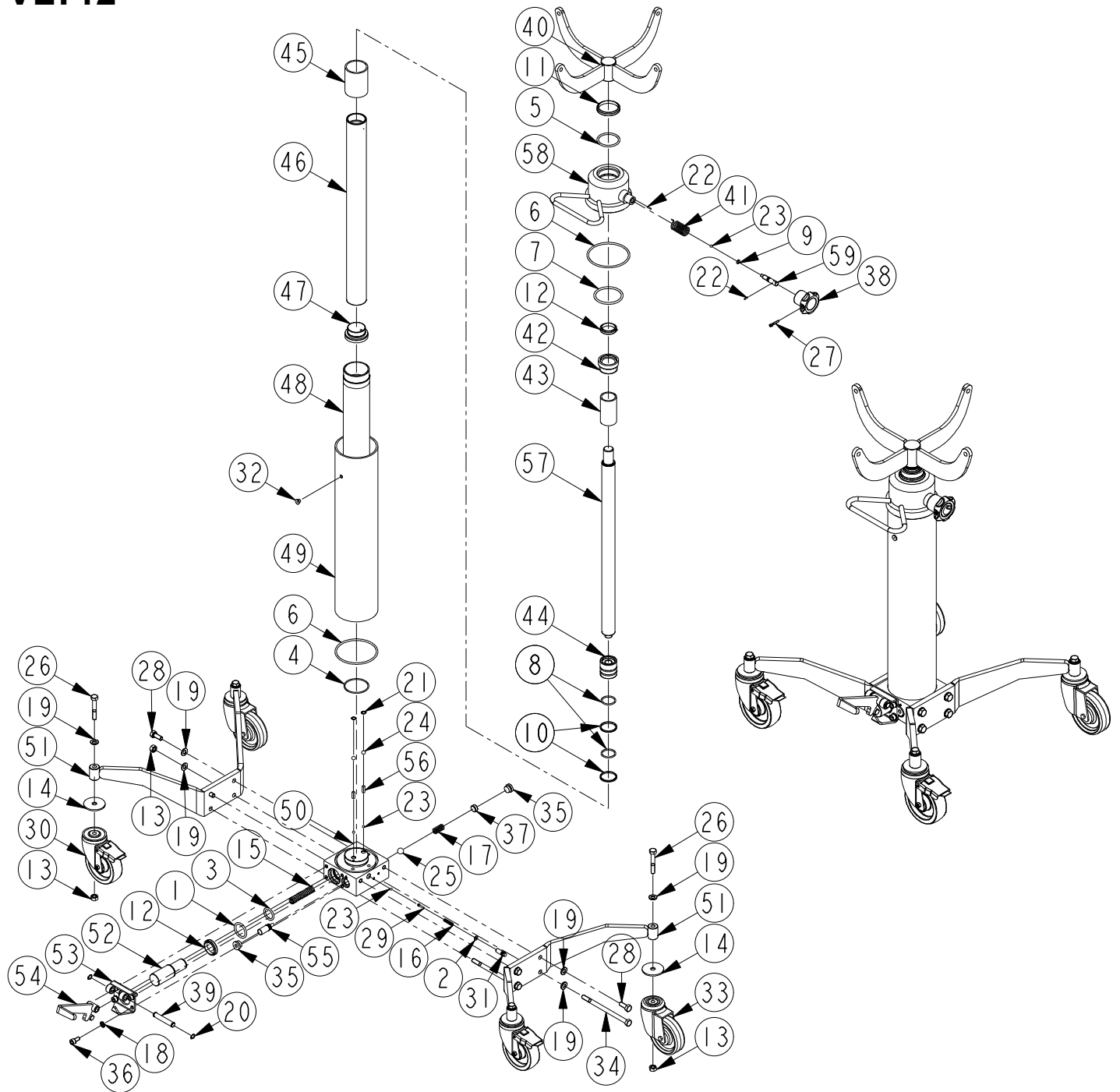
Défauts possibles et comment les réparer:

1. Le cric de fosse ne lève pas à la hauteur maximale:
Contrôler le niveau d'huile - veuillez voir "Entretien".
2. Le cric ne reste pas en position: La poignée de décompression n'est pas bien serré - vérifier la tension initiale du ressort (41). Serrer légèrement la poignée (38) et démonter la. Placer le trou pour vis (27) de la poignée de décompression en face du trou simulé de la tige de valve (59), remettre en place la poignée de décompression avec le ressort en contact avec l'écrou cylindrique (58) et la poignée, serrer le ressort max. ½ tour contre la montre et monter la vis.

Destruction

Quand le cric sera usé et doit être détruit, évacuer l'huile et vous en faire d'une manière légale.

VLT12



		(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 650 00	VLT12	VLT12	VLT12
*1	01 025 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 040 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 044 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 050 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 073 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 077 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 078 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*8	01 079 00	2 O-ring	O-ring	O-ring
*9	01 086 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*10	01 189 00	2 Pakning	Seal	Dichtung
*11	01 268 00	1 Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
*12	01 271 00	2 Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
13	02 005 00	6 Møtrik	Nut	Mutter

		(DK)		(GB)		(DE)
14	02 005 04	4	Skive	Washer		Scheibe
15	02 037 00	1	Fjeder	Spring		Feder
16	02 038 00	1	Fjeder	Spring		Feder
17	02 052 00	1	Fjeder	Spring		Feder
18	02 103 00	4	Fjederskive	Spring washer		Federscheibe
19	02 121 00	12	Skive	Washer		Scheibe
20	02 203 00	2	Seegerring	Seegerring		Seegerring
21	02 214 00	2	Seegerring	Seegerring		Seegerring
22	02 277 00	2	Kærvstift	Tack		Stift
*23	02 292 00	4	Kugle Ø6.5	Ball, Ø6,5		Kugel, Ø6,5
*24	02 295 00	2	Kugle Ø11	Ball, Ø11		Kugel, Ø11
*25	02 296 00	1	Kugle Ø18	Ball, Ø18		Kugel, Ø18
26	02 300 00	4	Skrue	Screw		Schraube
27	02 324 00	1	Skrue	Screw		Schraube
28	02 329 00	4	Skrue	Screw		Schraube
29	02 340 00	1	Skrue	Screw		Schraube
30	02 362 00	2	Hjul	Wheel		Rad
31	02 384 00	1	Justerskrue	Adjusting screw		Justierschraube
32	02 448 00	1	Prop	Plug		Pfropfen
33	02 449 01	2	Svingbart hjul	Pivoting wheel		Schwenkbares Rad
34	02 479 00	2	Skrue	Screw		Schraube
35	02 484 00	2	Prop	Plug		Pfropfen
36	02 485 00	4	Skrue	Screw		Schraube
37	02 532 00	1	Prop	Plug		Pfropfen
38	62 016 00	1	Udløsergreb	Release handle		Ablaufventil
39	90 559 00	1	Aksel for pedal	Spike f. pedal		Achse f. Fußhebel
40	90 571 00	1	Løftekrone	Forked lifting saddle		Hubkrone
41	90 624 00	1	Fjeder	Spring		Feder
42	90 652 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut		Zylindermutter
43	90 653 00	1	Mellemrør, lille	Middle tube, small		Zwischenrohr, klein
44	90 655 00	1	Stempel	Piston		Kolben
45	90 657 00	1	Mellemrør, stor	Middle tube, big		Zwischenrohr, groß
46	90 658 00	1	Mellemcylinder	Middle cylinder		Zwischenzylinder Steuerung f.
47	90 659 00	1	Styr f. mellemcylinder	Guide f. middle cylinder		Zwischenzylinder
48	90 660 00	1	Cylinderrør	Cylinder tube		Zylinderrohr
49	90 661 00	1	Beholderrør	Reservoir		Behälterrohr
50	90 662 01	1	Pumpeblok	Pump block		Pumpblock
51	90 663 00	2	Ben	Leg		Bein
52	90 664 00	1	Pumpestempel	Pump piston		Pumpkolben
53	90 666 00	1	Konsol for pedal	Bracket for pedal		Konsole f. Fußhebel
54	90 668 00	1	Pumpepedal	Pedal		Fußhebel
*55	90 669 00	1	Skiftestempel	Change-over piston		Umschalterkolben
56	90 673 00	2	Ventilvægt	Valve weight		Ventilgewicht
57	90 903 00	1	Stempelstok	Piston rod		Kolbenstange
58	90 934 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut		Zylindermutter
59	90 955 00	1	Ventilspindel	Valve spindle		Ventilspindel
*	09 028 00		Pakningssæt	Repair kit		Dichtungssatz

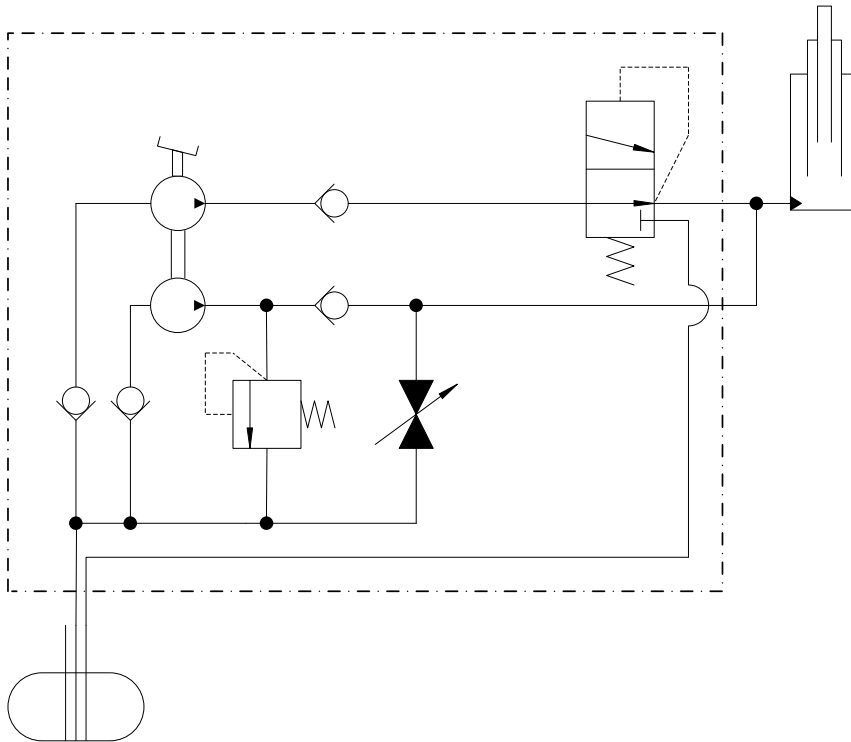
DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: *indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

DE: All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

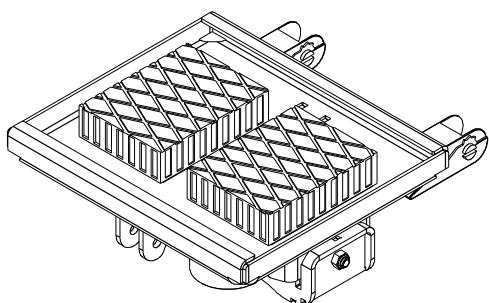
- Ⓚ HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒼⒷ HYDRAULIC CHART
- ⒹⒺ HYDRAULISCHES DIAGRAMM



(DK) **TILBEHØR**
 (GB) **OPTIONS**
 (DE) **ZUBEHÖR**

AS1

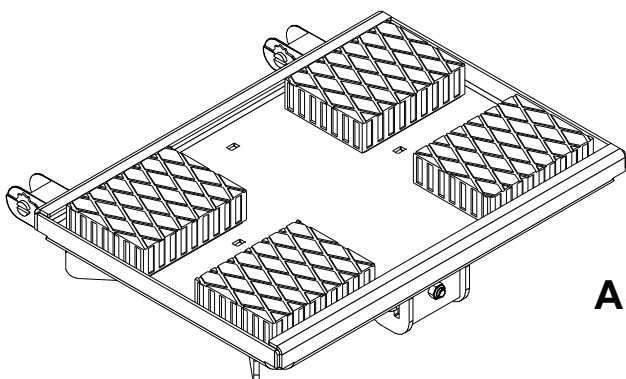
Pos.	Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Beschreibung
	59 004 00	1	Gearkassebeslag	Transmission saddle	Getriebeplatte



AS1 (500 kg)

AS3

Pos.	Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Beschreibung
	59 005 00	1	Gearkassebeslag	Transmission saddle	Getriebeplatte

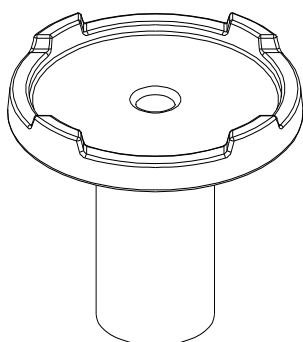


AS3 (1000 kg)

DK TILBEHØR
GB OPTIONS
DE ZUBEHÖR

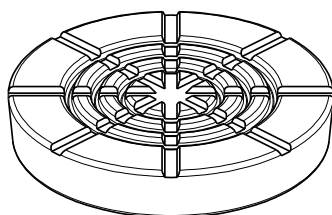
S

Pos.	Art. No.	Pcs.	DK Benævnelse	GB Description	DE Beschreibung
	90 595 00	1	Sadel	Saddle	Sattel



GS1

Pos.	Art. No.	Pcs.	DK Benævnelse	GB Description	DE Beschreibung
	36 014 00	1	Gummisadel	Rubber Saddle	Gummisattel



EU og UK Overensstemmelseserklæring
EC and UK Declaration of Conformity for Machinery
EG und UK Konformitätserklärung
Declaration CE et UK de conformité pour les
composants

EU och UK Överensstämelseförsäkran
EY ja UK Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU en UK verklaring van overeenstemming
Declaración CE y UK de conformidad
ЕС и UK декларации о соответствии

Directive 2006/42/EC **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

- (DK)** Hydrauliske gearkasseløfter
VLT12
- (NO)** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN1494 og (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (gælder kun for UK)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
- (GB)** Hydraulic Transmission Jack
VLT12
are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC, EN1494 and (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Mr. Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.
- (DE)** Hydraulische Getriebeheber
VLT12
sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, EN1494 und (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)) konform. Herr Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
- (FR)** Cric de boîte de vitesse
VLT12
sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494 et (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.
- (SE)** Hydrauliska gearkasslöftar
VLT12
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN1494 och (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.
- (FI)** Hydraulisen vaihtesstonostimen käyttöohjeet
VLT12
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC, EN1494 ja (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.
- (NL)** Versnellingsbakkrick
VLT12
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC, EN1494 en (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.
- (ES)** Gato de transmisión vertical
VLT12
Es conforme a las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC, EN1494 y (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.
- (RU)** Вертикальный трансмиссионный домкрат
VLT12
соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC, EN1494 и (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)). Carsten Rødbro Jensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.



Carsten Rødbro Jensen
General Manager
Viborg 01.01.22

